

# 哈利·波特

与  
被诅咒的孩子

第一部 和 第二部



全新故事原创

[英] J.K. 罗琳

[英] 约翰·蒂法尼 & 杰克·索恩

剧本由杰克·索恩执笔

马爱农 译



# 哈利·波特

与

## 被诅咒的孩子

第一部 和 第二部



人民文学出版社  
PEOPLE'S LITERATURE PUBLISHING HOUSE

著作权合同登记号 图字01-2016-7157

Harry Potter and the Cursed Child, Parts One and Two  
First published in print in Great Britain in 2016 by Little, Brown  
This paperback edition published in 2017 by Sphere

Potter family tree and Timeline © 2017 Pottermore Ltd

Wizarding World is a trade mark of Warner Bros. Entertainment Inc.  
Wizarding World Publishing and Theatrical Rights © J.K. Rowling

Wizarding World characters, names and related indicia are TM and © Warner Bros.  
Entertainment Inc. All rights reserved

All characters and events in this publication, other than those clearly in the public domain,  
are fictitious and any resemblance to real persons, living or dead, is purely coincidental.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted,  
in any form, or by any means, without the prior permission in writing of the publisher,  
nor be otherwise circulated in any form of binding or cover other than that in which it is  
published and without a similar condition including this condition being imposed on the  
subsequent purchaser.

#### 图书在版编目 (CIP) 数据

哈利·波特与被诅咒的孩子 / (英) J.K. 罗琳, (英) 约翰·蒂法尼, (英) 杰克·索恩著; 马爱农译. —2版. —北京: 人民文学出版社, 2018  
ISBN 978-7-02-013885-2

I. ①哈… II. ①J…②约…③杰…④马… III. ①儿童文学—剧本—英国—现代  
IV. ①I561.83

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第042185号

策划编辑 王瑞琴  
责任编辑 翟 灿  
美术编辑 刘 静  
责任印制 苏文强

出版发行 人民文学出版社  
社 址 北京市朝内大街166号  
邮政编码 100705  
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 三河市宏盛印务有限公司  
经 销 全国新华书店等

字 数 220千字  
开 本 710毫米×1000毫米 1/16  
印 张 23.75  
印 数 1—70000  
版 次 2016年10月北京第1版  
2018年6月北京第2版  
印 次 2018年6月第1次印刷

书 号 978-7-02-013885-2  
定 价 66.00元

# 目 录

关于阅读剧本的对谈 i

## 第一部

### 第一幕

3

### 第二幕

97

## 第二部

### 第三幕

183

### 第四幕

275

演员表 348

2017年创作和制作团队 350

原创故事团队简介 353

鸣谢 357

哈利·波特家谱 358

“哈利·波特”大事记 360

# 第一部





第 一 部  
第 一 幕







## 第一幕 第一场

### 国王十字车站

一个繁忙、拥挤的车站，挤满了前往不同地方的人。在一片纷扰忙乱中，两只大鸟笼在两辆装满行李的手推车顶上咔啦啦摇晃。推车的是两个男孩，詹姆·波特和阿不思·波特。他们的母亲金妮跟在后面。还有哈利，一个三十七岁的男人，肩上坐着女儿莉莉。

阿不思

爸爸。他一直说个不停。

哈利

詹姆，别再说了。

詹姆

我只是说他可能会去斯莱特林。他真的没准儿……（避开爸爸的瞪视）好吧。

阿不思（抬头看着妈妈）

你们会给我写信的，是吗？

金妮

如果你愿意，我们每天都写。

阿不思

别，别每天都写。詹姆说，大多数同学每个月只收到一次家里的信。  
我不想……

哈 利

去年，我们每星期给你哥哥写三次信。

阿不思

什么？詹姆！

阿不思责备地看着詹姆，詹姆对他嬉皮笑脸。

金 妮

是啊。他跟你说的关于霍格沃茨的那些事，你不用句句都当真。  
你哥哥就喜欢搞笑。

詹 姆

请问，我们可以走了吗？

阿不思看看爸爸，又看看妈妈。

金 妮

你们只需径直穿过第9和第10站台之间的隔墙。

莉 莉

我好激动啊。

哈 利

别停下，也别害怕会撞在墙上，这点非常重要。如果你感到紧张，  
最好一口气跑过去。

阿不思

我准备好了。

哈利和莉莉把手放在阿不思的推车上——金妮站在詹姆的推车旁——全家人一起，全速冲进了隔墙。



## 第一幕 第二场

### 9 $\frac{3}{4}$ 站台

站台被霍格沃茨特快列车喷出的白色浓烟笼罩。也是熙攘嘈杂的场面——但站在这里的不再是衣冠楚楚、忙忙碌碌的普通人，而是许多男女巫师，大都穿着长袍，正在琢磨着怎么对自己心爱的孩子说再见。

阿不思

到了。

莉莉

哇！

阿不思

9 $\frac{3}{4}$  站台。

莉莉

他们在哪儿？在这儿吗？可能还没有来？

哈利指出了罗恩、赫敏和他们的女儿罗丝。莉莉拔腿朝他们奔去。

罗恩舅舅。罗恩舅舅！！

罗恩朝他们跑来，莉莉跌跌撞撞地冲向他。罗恩把她抱

在怀里。

罗 恩

这不是我最喜欢的小波特嘛！

莉 莉

你给我带把戏来了吗？

罗 恩

你知道韦斯莱魔法把戏坊独创的偷鼻子香气吗？

罗 丝

妈妈！爸爸又在玩那个弱爆了的戏。

赫 敏

你说弱爆，他说绝妙，要我说嘛……介于两者之间吧。

罗 恩

等着。我先嚼一嚼这个……空气。接下来就简单了……如果我嘴里有股淡淡的蒜味儿，请多多包涵。

他朝莉莉脸上喷了口气。莉莉咯咯笑了。

莉 莉

一股麦片粥的味道。

罗 恩

叮叮当当。大小姐，做好准备，你很快就什么也闻不到了……

他把莉莉的鼻子抓掉了。

莉 莉

我的鼻子呢？

罗 恩

变！

他手里空无一物。这是个蹩脚的把戏。每个人都因为它的蹩脚而开心。

莉 莉

你好傻啊。

阿不思

大家又在盯着我们了。

罗 恩

那是因为我！我大名鼎鼎。我的偷鼻子试验奇妙无比！

赫 敏

确实有点厉害。

哈 利

停车入库还顺利吧？

罗 恩

搞定了。赫敏还不相信我能通过麻瓜驾驶考试，是不是？她还以为我肯定要给考官念个混淆咒呢。

赫 敏

我根本没往这儿想，我百分之百相信你。

罗 丝

我百分之百相信他给考官念了混淆咒。

罗 恩

嘿！

阿不思

爸爸……

阿不思拉了拉哈利的袍子。哈利低头看他。

你说——万一我被——万一我被分到了斯莱特林……

哈 利

那会有什么问题吗？

阿不思

斯莱特林是蛇院，是黑魔法的学院……不是勇敢巫师该去的学院。

哈利

阿不思·西弗勒斯，你名字里有霍格沃茨两位校长的名字。其中一位就是斯莱特林的，他可以说是我认识的最勇敢的男人。

阿不思

可是万一……

哈利

如果这对你，对你本人，很重要，分院帽会考虑你的感情的。

阿不思

真的？

哈利

当年对我就是这样。

这件事他以前从未说过，一时间，往事在他脑海中回放。霍格沃茨会把你造就成有用之材，阿不思。我向你保证，那里没有什么可害怕的。

詹姆（严厉地）

除了夜骐。千万要当心夜骐。

阿不思

它们不是看不见的吗？

哈利

听教授们的话，别听詹姆的，记住要让自己开心。好了，如果你不想错过这趟火车，就该跳上去了……

莉莉

我要去追火车喽。

金 妮

莉莉，快回来。

赫 敏

罗丝。别忘了跟纳威说我们爱他。

罗 丝

妈妈，我怎么可能对教授说爱！

罗丝离开去上火车。阿不思转过身，最后一次拥抱金妮和哈利，然后随罗丝而去。

阿不思

那么好吧。再见了。

他登上火车。赫敏、金妮、罗恩和哈利站在那里注视火车——汽笛声响起，响彻整个站台。

金 妮

他们会一切顺利的，是吗？

赫 敏

霍格沃茨是一所大学校。

罗 恩

又大，又奇妙，充满了美食。如果能重返校园，我愿意付出任何代价。

哈 利

真奇怪，阿尔<sup>①</sup>竟然担心会被分进斯莱特林。

赫 敏

那没什么，罗丝还担心她能不能在一年级或二年级打破魁地奇进球纪录呢。她还琢磨着能提前多久参加 O.W.L. 考试。

---

① 阿尔（Al）是阿不思（Albus）的昵称。

罗 恩

真不明白她这份野心是遗传了谁。

金 妮

你会怎么想，哈利，如果阿尔——万一呢？

罗 恩

你知道吗，金妮，我们以前一直以为你可能会被分进斯莱特林呢。

金 妮

什么？

罗 恩

不瞒你说，弗雷德和乔治还打了赌呢。

赫 敏

我们可以走了吗？你看，大家都盯着我们呢。

金 妮

只要你们三个在一起，大家就会盯着看。分开了也一样。人们总是会看你们。

四人离开。金妮拦住哈利。

哈利……他不会有事的，对吗？

哈 利

那还用说。





## 第一幕 第三场

### 霍格沃茨特快列车

阿不思和罗丝顺着列车车厢往前走。一个恐惧万分，另一个兴奋不已。售货女巫推着小推车从对面走过来。

售货女巫

亲爱的，推车上的东西想要吗？南瓜馅饼？巧克力蛙？坩埚蛋糕？

罗 丝（注意到阿不思眼馋地看着巧克力蛙）

阿尔，我们需要集中注意力。

阿不思

集中注意力做什么？

罗 丝

集中注意力挑选朋友呀。你知道，我爸爸妈妈就是在第一次乘霍格沃茨特快时认识你爸爸的……

阿不思

难道，我们现在就需要挑选一辈子跟谁做朋友吗？这可有点吓人。

罗 丝

恰恰相反，这多让人兴奋啊。我是格兰杰-韦斯莱，你是波特——